

POLONAIS

Diplômes de langue et civilisation (DLC 1 à 4)

2019-2020

Brochure non contractuelle, à jour au 27 août 2019.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Présentation générale.....	3
Le POLONAIS	3
Son enseignement à l'INALCO	4
L'équipe enseignante.....	4
Informations pratiques	4
Lieu d'enseignement	4
Inscription administrative	5
Inscription pédagogique	5
Secrétariat pédagogique	5
Autres liens utiles	5
Calendrier universitaire	5
Présentation du cursus	6
Principes généraux de la scolarité	6
Contrôle des connaissances.....	6
Séjours en POLOGNE.....	7
Cours d'été	7
Aide au voyage de l'INALCO	7
Liste des enseignements.....	8
Diplôme de langue et civilisation de 1 ^{re} année (DLC 1)	8
Diplôme de langue et civilisation de 2 ^e année (DLC 2)	8
Diplôme de langue et civilisation de 3 ^e année (DLC 3)	9
Diplôme de langue et civilisation de 4 ^e année (DLC 4)	10
Emploi du temps.....	10
Descriptifs des enseignements.....	11
Ressources utiles pour les étudiants	16
Bibliographie	16
Sites Internet.....	16
Autres	16

Présentation générale

Le POLONAIS

Le polonais (*język polski, polszczyzna*) appartient au groupe slave occidental (comme le tchèque, le slovaque et le sorabe). C'est la langue officielle de la Pologne, mais elle est très pratiquée dans le monde entier par les minorités polonaises mais également, en raison des bons résultats économiques du pays alliés à un dynamisme structurel intense, par un nombre croissant de locuteurs non natifs et sans origines polonaises.

Avec ses 44 millions de locuteurs natifs, le polonais est la seconde langue slave la plus parlée après le russe, et juste devant l'ukrainien (41 millions de locuteurs natifs).

Le polonais s'écrit en alphabet latin, avec de nombreuses lettres diacritées pour transcrire les phonèmes spécifiques.

Important à savoir

L'économie polonaise, depuis la sortie du communisme, est l'une des plus dynamiques au monde avec un taux de croissance moyen situé autour de 4 % depuis 1991 (avec des pointes à 7 % ; 5,1 % pour l'année 2018). Durant la crise de 2008-2009, la Pologne n'a pas connu la récession, au contraire, ces années ont réduit considérablement la distance la séparant des anciens pays de l'Ouest. En 2018, le PNB par habitant mesuré en PPA s'élevait à 29 600 euros et vient de dépasser celui du Portugal ; il est en passe de rattraper celui de l'Italie. Cela représente 74 % de la moyenne de l'UE contre 48 % en 2000, avec une prévision de 82 % à l'horizon 2024. Le district de Varsovie se situe, lui, à 152 % de la moyenne de l'UE. En termes de PIB global, l'économie polonaise occupe actuellement le 22^e rang mondial et, selon les estimations, devrait rejoindre le groupe des 20 plus grandes économies à l'horizon 2025.

En septembre 2018, l'indice boursier britannique FTSE Russell a classé l'économie polonaise parmi les « marchés développés » (et non plus « émergents »).

Il existe beaucoup d'entreprises polonaises innovantes qui sont devenues des « grands » à l'international, on citera par exemple : Irena Eris, Inglot (cosmétiques), Solaris (production de bus, tramways), PESA (production de trains et tramways), ASSECO, COMARCH (matériels informatiques et électroniques), Fakro (production de fenêtres de toit en PVC), Reserved (prêt à porter), Nowy styl (production de meubles), Ursus (production de tracteurs), Radmor (télécommunications dans le secteur militaire), CD projekt (conception et production de jeux vidéo dont le célèbre « Witcher »), Gino Rossi, CCC (chaussures et autres accessoires), Kroos (production de vélos), Integer (services postaux), Drutex (fenêtres), Mokate (cafés solubles et autres).

Son enseignement à l'INALCO

L'enseignement du polonais aux LanguesO' est introduit en 1917 grâce à l'action menée par Zygmunt Lubicz-Zaleski. La chaire de polonais sera créée en 1921 et confiée à Henri Grappin. Il s'agit de la plus ancienne chaire de polonais en France.

Pour une histoire de l'enseignement du polonais à l'Inalco, voir :

- a) <http://paris.pan.pl/wp-content/uploads/2019/01/90inalco.pdf>
- b) <https://wszystkoconajwazniejsze.pl/prof-piotr-bilos-stulecie-polskiego-paryza-100-lat-polonistyki-na-inalco/> [en polonais]

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de polonais à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** sur 4 niveaux. Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de polonais en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS par année universitaire). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 12 crédits ECTS par semestre. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit les diplômes d'établissement de polonais. Pour les diplômes nationaux, consulter les brochures spécifiques disponibles sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Europe).

L'équipe enseignante

Piotr Biłos, Mcf HDR, spécialiste de littérature et de civilisation polonaise, responsable pédagogique de la section.

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/piotr-bilos-pierre>

Bruno Drwęski, Mcf HDR, historien de la Pologne et de l'espace Baltique-mer Noire.

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/bruno-drweski>

Bogusław Biela, Mcf, historien du cinéma et spécialiste de littérature polonaise.

Marie Furman-Bouvard, PRAG, traductrice et spécialiste de littérature polonaise.

Agnieszka Tas, lectrice.

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'inscription en diplôme d'établissement se fait à partir de début juillet. (NB : Les diplômes de langue et civilisation ne sont pas concernés par la procédure Parcoursup : l'inscription se fait directement auprès de l'INALCO.)

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Un accès direct en DLC 2, 3 ou 4 est possible à condition de justifier d'un niveau de langue suffisant. Voir le dossier d'admission sur la page « Admissions-équivalences » du département Europe :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/informations-departement/admissions-equivalences>

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Vérika JAKIMOV, bureau 3.41B

Tél. 01 81 70 11 31

secretariat.europe@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_verika_jakimov/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

- Brochures pédagogiques du département Europe : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Voir données mises en ligne : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Semaine de pré-rentree (obligatoire pour les étudiants de L1) : du 9 au 14 septembre 2019

Début des cours : lundi 16 septembre 2019

Premier semestre : du 16 septembre au 21 décembre 2019.
Vacances d'automne : du 27 octobre au 3 novembre 2019.
Vacances de Noël : du 22 décembre 2019 au 5 janvier 2020.
Examens du premier semestre : du 6 au 18 janvier 2020.
Intersemestre : du 20 au 25 janvier 2020.

Deuxième semestre : du 27 janvier au 16 mai 2020.
Vacances d'hiver : du 16 au 23 février 2020.
Vacances de printemps : du 5 au 19 avril 2020.
Examens du second semestre : du 18 mai au 2 juin 2020.

Examens – 2^e session (rattrapage) : du 17 au 27 juin 2020

Présentation du cursus

Les diplômes de langue et civilisation constituent un cursus cohérent en quatre ans. Chaque année d'étude donne lieu à la délivrance d'un diplôme : DLC 1, 2, 3 et 4. Cette formation est destinée principalement aux personnes ne recherchant pas de diplôme national. Elle permet d'apprendre le polonais de façon approfondie et acquérir des connaissances solides sur la Pologne et sa culture. Pour acquérir une bonne maîtrise du polonais, correspondant au niveau de compétence C1, il est nécessaire de suivre les quatre années du cursus. Les cours de première année sont conçus pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent demander leur admission directe en DLC 2, 3 ou 4, selon leur niveau.

Principes généraux de la scolarité

- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple POL pour le polonais, ECO pour les cours régionaux sur l'Europe), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre (1, 2, 3) qui indique en principe le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi.
- Chaque EC validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée. L'obtention des crédits ECTS correspondant à un diplôme donné peut éventuellement être étalée sur plusieurs années.
- Des **passerelles** sont possibles entre le cursus d'établissement et les cursus de licence et master. Les EC validés dans le cadre d'un DLC peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans une licence ou un master, et inversement.
- Chaque semestre représente 18 crédits ECTS en DLC 1, 2 et 3, et 15 ECTS en DLC 4.

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu** et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.
- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Le formulaire est disponible sur le site et doit être imprimé. Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC).

- **Deux sessions d'examens** sont organisées. Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la session de rattrapage.

- Les notes obtenues dans les différents EC d'un même semestre **se compensent** entre elles : le semestre est validé si la moyenne des notes des EC est supérieure ou égale à 10. En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour le semestre et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

Séjours en POLOGNE

Cours d'été

Des cours d'été sont proposés dans plusieurs établissements renommés pour ce type d'enseignement : Katowice, Cracovie, Wroclaw et d'autres centres universitaires. Les modalités sont à établir auprès de la lectrice ou du lecteur.

Aide au voyage de l'INALCO

À partir du DLC 2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>

Liste des enseignements

Diplôme de langue et civilisation de 1^{re} année (DLC 1)		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		36	
Semestre 1		18	
POLA110a	Grammaire polonaise 1 (Marie Furman-Bouvard)	3	2h
POLA110b	Exercices de grammaire polonaise 1 (Marie Furman-Bouvard)	3	1,5h
POLA110c	Orthographe et phonétique du polonais 1 (Agnieszka Tas)	3	1h
POLA110d	Pratique orale et écrite du polonais en laboratoire 1 (Agnieszka Tas)	3	3,5h
POLA110e	Étude de textes polonais 1 (Agnieszka Tas)	3	1,5h
Un cours de civilisation au choix entre :			
POLA120b	Histoire de la Pologne des origines à 1795 1 (Bruno Drwęski)	3	1,5h
POLA120c	Littérature polonaise jusqu'en 1855 1 (Marie Furman-Bouvard)	3	1,5h
Semestre 2		18	
POLB110a	Grammaire polonaise 1 (Marie Furman-Bouvard)	3	2h
POLB110b	Exercices de grammaire polonaise 2 (Marie Furman-Bouvard)	3	1,5h
POLB110c	Orthographe et phonétique du polonais 2 (Agnieszka Tas)	3	1h
POLB110d	Pratique orale et écrite du polonais en laboratoire 2 (Agnieszka Tas)	3	3,5h
POLB110e	Étude de textes polonais 2 (Agnieszka Tas)	3	1h
Un cours de civilisation au choix entre :			
POLB120b	Histoire de la Pologne des origines à 1795 2 (Bruno Drwęski)	3	1,5h
POLB120c	Littérature polonaise jusqu'en 1855 2 (Marie Furman-Bouvard)	3	1,5h

Diplôme de langue et civilisation de 2^e année (DLC 2)		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		36	
Semestre 1		18	
POLA210a	Grammaire polonaise 3 (Marie Furman-Bouvard)	2	1,5h
POLA210b	Exercices de grammaire polonaise 3 (Marie Furman-Bouvard)	3	1,5h
POLA210c	Textes et pratique de la langue polonaise 1 (Agnieszka Tas)	6	4,5h
POLA210d	Polonais des médias 1 (Bogusław Biela)	2	1,5h
POLA210e	Traduction et commentaire de textes polonais 1 (Piotr Biłos)	2	1,5h
Un cours de civilisation au choix entre :			
ECO230a	Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire au XIX ^e siècle 1 (Bruno Drwęski)	3	1,5h
POLA220b	Littérature polonaise de 1855 à 1939 1 (Marie Furman-Bouvard)	3	1,5h

Semestre 2		18	
POLB210a	Grammaire polonaise 4 (Marie Furman-Bouvard)	2	1,5h
POLB210b	Exercices de grammaire polonaise 4 (Marie Furman-Bouvard)	3	1,5h
POLB210c	Textes et pratique de la langue polonaise 2 (Agnieszka Tas)	6	4,5h
POLB210d	Polonais des médias 2 (Bogusław Biela)	2	1,5h
POLB210e	Traduction et commentaire de textes polonais 2 (Piotr Biłos)	2	1,5h
	Un cours de civilisation au choix entre :		
ECOB230a	Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire au XIX ^e siècle 2 (Bruno Drwęski)	3	1,5h
POLB220b	Littérature polonaise de 1855 à 1939 2 (Marie Furman-Bouvard)	3	1,5h

Diplôme de langue et civilisation de 3 ^e année (DLC 3)		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		36	
Semestre 1		18	
POLA310a	Thème et stylistique polonais 1 (deux groupes, pour les moins avancés et pour les plus avancés, Bogusław Biela et Agnieszka Tas)	2	1,5h
POLA310b	Polonais des affaires et des médias 1 (Bogusław Biela)	2	1,5h
POLA310c	Cinéma polonais (langue et histoire) 1 (Bogusław Biela)	2	1,5h
POLA310d	Syntaxe et difficultés linguistiques 1 (Piotr Biłos)	2	1,5h
POLA310e	Version polonaise 1 (Marie Furman-Bouvard)	2	1h
POLA310f	La littérature polonaise par les textes entre 1939 et 1989 1 (Piotr Biłos)	2	1,5h
	2 cours de civilisation au choix parmi :		
ECOA330f	Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire dans l'entre-deux-guerres (Bruno Drwęski) Si non déjà choisi	3	1,5h
POLA120b	Histoire de la Pologne des origines à 1795 1 (Bruno Drwęski) Si non déjà choisi	3	1,5h
POLA120c	Littérature polonaise jusqu'en 1855 1 (Marie Furman-Bouvard) Si non déjà choisi	3	1,5h
Semestre 2		18	
POLB310a	Thème et stylistique polonais 2 (deux groupes, pour les moins avancés et pour les plus avancés, Bogusław Biela et Agnieszka Tas)	2	1h30 ou 1h
POLB310b	Polonais des affaires et des médias 2 (Bogusław Biela)	2	1,5h
POLB310c	Cinéma polonais (langue et histoire) 2 (Bogusław Biela)	2	1,5h
POLB310d	Syntaxe et difficultés linguistiques 2 (Piotr Biłos)	2	1,5h
POLB310e	Version polonaise 2 (Marie Furman-Bouvard)	2	1h
POLB310f	La littérature polonaise par les textes entre 1939 et 1989 2 (Piotr Biłos)	2	1,5h
	2 cours de civilisation au choix parmi :		
POLB320a	Histoire de la Pologne après 1945 (Bruno Drwęski)	3	1,5h
POLB120b	Histoire de la Pologne des origines à 1795 2 (Bruno Drwęski) Si non déjà choisi	3	1,5h
POLB120c	Littérature polonaise jusqu'en 1855 2 (Marie Furman-Bouvard) Si non déjà choisi	3	1,5h

Diplôme de langue et civilisation de 4^e année (DLC 4)		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		30	
Semestre 1		15	
POLA410a	Traduction littéraire du polonais 1 (Marie Furman-Bouvard)	4	1h
POLA410b	Compte rendu de textes contemporains polonais 1 (Bogusław Biela)	4	1,5h
POLA420a	La littérature polonaise contemporaine dans le contexte européen (Piotr Biłos)	4	2h
POLA120a	Géographie de la Pologne 1 (Bruno Drwęski)	3	1h
Semestre 2		15	
POLB420a	Traduction littéraire du polonais 2 (Marie Furman-Bouvard)	4	1,5 h
POLB410b	Compte rendu de textes contemporains polonais 2 (Bogusław Biela)	4	1,5h
POLB420a	La Pologne contemporaine : données socio-économiques (Bruno Drwęski)	4	2h
POLB120a	Géographie de la Pologne 2 (Bruno Drwęski)	3	1h

Emploi du temps

NB : Des changements d'horaire ou de salle sont susceptibles d'intervenir avant ou après la rentrée. Vérifiez la version à jour sur le site de l'INALCO : <https://planning.inalco.fr/>

Descriptifs des enseignements

DLC1

POLA110a POLB110a	Grammaire polonaise 1 et 2, Marie Furman-Bouvard
Descriptif	Morphologie nominale et verbale. Flexion des substantifs, flexion des adjectifs, flexion des verbes.
Évaluation	L'évaluation en CC repose sur 4 épreuves sur table de 1 h chacune + l'épreuve finale, de 1 h – seule épreuve pour le CT.

POLA110a POLB110a	Exercices de grammaire polonaise 1 et 2, Marie Furman-Bouvard
Descriptif	Exercices de réemploi, de transformation, de production. Ce cours pratique, organisé parallèlement au cours de grammaire, permet à l'étudiant de progresser activement à l'aide d'exercices de morphosyntaxe (déclinaisons, conjugaisons) et de traductions de phrases courtes.
Évaluation	L'évaluation en CC repose sur 4 épreuves sur table de 1 h chacune + l'épreuve finale, de 1 h – seule épreuve pour le CT.

POLA110c POLB110c	Orthographe et phonétique du polonais 1 et 2, Agnieszka Tas
Descriptif	Exercices de prononciation. Exercices d'orthographe.
Évaluation	Dictées pendant les cours et examen final, oral et écrit de 15 mn.

POLA110d POLB110d	Pratique orale et écrite du polonais en laboratoire 1 et 2, Agnieszka Tas
Descriptif	Expression orale ; préparation à la communication courante : mise en situation, élaboration de dialogues, narration, commentaire d'images. Expression écrite ; apprentissage de la langue écrite à partir d'exercices mettant en œuvre les structures grammaticales de base, la syntaxe et le vocabulaire.
Évaluation	Correction de 4 à 6 travaux écrits des étudiants pendant le semestre. Examen oral final de 15 mn et écrit de 45 mn.

POLA110e POLB110e	Étude de textes polonais 1 et 2, Agnieszka Tas
Descriptif	Initiation à la lecture des différents types de texte ; compréhension du texte : étude du lexique, des structures grammaticales et de l'argumentation. Exercices de plans, résumés et commentaires.
Évaluation	Correction de 2 à 3 travaux écrits des étudiants portant sur les textes étudiés pendant le semestre. Examen final écrit de 45 mn.

POLA120b POLB120b	Histoire de la Pologne des origines à 1795 1 et 2, Bruno Drwęski
Descriptif	Histoire de la vie politique et du développement de la civilisation sur le territoire de la Pologne des origines à 1795.
Évaluation	L'évaluation en CC et CT consiste en une épreuve finale de deux heures en fin de semestre.

POLA120c POLB120c	Littérature polonaise jusqu'en 1855 1 et 2, Marie Furman-Bouvard
Descriptif	Étude de la dynamique particulière de la littérature polonaise depuis le Moyen-âge et la Renaissance. La période s'étend jusqu'au romantisme et

	intègre la période significative du baroque. L'année 1855 a été choisie symboliquement car elle est celle de la mort d'Adam Mickiewicz.
Évaluation	L'évaluation en CC consiste en 3 épreuves sur table, formée dans une première partie de 2 questions générales et, dans une seconde partie, d'une explication d'un texte (donné en polonais et en français) à rédiger en français + l'épreuve finale, seule prise en compte pour le CT.

DLC2

POLA210a POLB210a	Grammaire polonaise 3 et 4, Marie Furman-Bouvard
Descriptif	Étude de la morphologie verbale (suite), de l'aspect verbal et de questions de syntaxe.
Évaluation	L'évaluation en CC repose sur 4 épreuves sur table de 1 h chacune + l'épreuve finale, de 1 h – seule épreuve pour le CT.

POLA210b POLB210b	Exercices de grammaire polonaise 3 et 4, Marie Furman-Bouvard
Descriptif	Exercices de réemploi, de transformation, de production (convergente et divergente).
Évaluation	L'évaluation en CC repose sur 4 épreuves sur table de 1 h chacune + l'épreuve finale, de 1 h – seule épreuve pour le CT.

POLA210c POLB210c	Textes et pratique de la langue polonaise 1 et 2, Agnieszka Tas
Descriptif	Expression orale ; proposition pédagogique s'appuyant sur l'enseignement de la communication. L'accent est mis sur les fonctions linguistiques : demande, conseils, refus, indignation. Il s'agit de se préparer à la communication courante. Les étudiants jouent des scènes suivies d'une discussion de groupe et d'une conversation. Expression écrite ; rédaction de lettres, de textes descriptifs, argumentatifs. Exercices d'orthographe. Nouvelles structures grammaticales et syntaxiques, enrichissement du lexique. Initiation à la lecture de différents types de texte (récit, poésie, théâtre, articles de presse). Étude du lexique, des structures grammaticales et de l'argumentation. Plans, résumés et commentaires.
Évaluation	Correction des travaux écrits des étudiants au cours du semestre. Examen oral final de 15 mn et écrit de 90 mn.

POLA210d POLB210d	Polonais des médias 1 et 2, Bogusław Biela
Descriptif	Introduction au monde de la presse polonaise contemporaine (journaux et hebdomadaires). Analyse des principaux titres et de leur contenu, ainsi que du langage des journalistes. Revue de la place de la presse polonaise dans l'univers des médias.
Évaluation	Exposé oral de 15 mn pendant les cours et examen oral final de 15 mn.

POLA210e POLB210e	Traduction et commentaire de textes polonais 1 et 2, Piotr Biłos
Descriptif	Le cours constitue un entraînement à la lecture et à l'analyse de textes avant tout littéraires et surtout contemporains. Il contient un volet traductif. L'étudiant est invité à se pencher sur les dimensions culturelle, linguistique, littéraire, structurelle et stylistique des textes étudiés.
Évaluation	Participation, engagement durant les cours + CT sous forme d'épreuve finale.

ECOA230a ECOB230a	Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire au XIX^e siècle 1 et 2, Bruno Drwęski
Descriptif	Histoire de la vie politique, économique, sociale et nationale des populations après les partages de la Pologne sur les territoires nouvellement annexés à l'Autriche, à la Prusse et à la Russie.
Évaluation	L'évaluation en CC et CT consiste en une épreuve finale de deux heures en fin de semestre.

POLA220b POLB220b	Littérature polonaise de 1855 à 1939 1 et 2, Marie Furman-Bouvard
Descriptif	Entre prométhéisme romantique et défis de la modernité : les courants littéraires polonais du positivisme, de la Jeune Pologne jusqu'aux avant-gardes nées aux alentours de 1915. Ces courants sont étudiés à travers leur insertion dans le contexte européen.
Évaluation	L'évaluation en CC consiste en 3 épreuves sur table, formée dans une première partie de 2 questions générales et, dans une seconde partie, d'une explication d'un texte (donné en polonais et en français) à rédiger en français + l'épreuve finale, seule prise en compte pour le CT.

DLC3

POLA310a POLB310a	Thème et stylistique polonais 1 et 2, Bogusław Biela
Descriptif	Ce cours vise à présenter les différences facettes du style dans la culture et la littérature polonaise après la Seconde Guerre mondiale. Nous allons analyser les conversations quotidiennes, les entretiens, les journaux littéraires (en particulier <i>Dziennik</i> de Witold Gombrowicz) ainsi que les feuilletons de la presse polonaise avec leurs spécificités langagières. S'ajoute l'étude de la prose de Marek Nowakowski : document poignant de la transformation économique de la Pologne avec ses habitants des fermes d'Etat abandonnés à eux-mêmes. L'étude du discours du grand philosophe Kazimierz Twardowski intitulé <i>La grandeur de l'Université de 1933</i> (seul texte du programme qui date d'avant la Seconde Guerre mondiale) nous montrera comment la langue et la tradition de la culture polonaise peuvent nous servir aujourd'hui en unifiant l'Homme et son style.
Évaluation	Exposé oral de 15 mn pendant les cours et examen oral final de 15 mn.

POLA310b POLB310b	Polonais des affaires et des médias 1 et 2, Bogusław Biela
Descriptif	Étude de la presse et langue des affaires. Le but de ce cours est d'acquérir la rigueur d'analyse, la précision de l'expression et la justesse des conclusions. Les étudiants se familiariseront avec les références et les présupposés propres à la presse polonaise. Ce cours sera aussi une voie d'accès à la Pologne la plus contemporaine. Notions d'économie : étude de textes (ex. tirés de la presse) – résumés et traduction. Étude des domaines bancaire et financier. La publicité.
Évaluation	Exposé oral de 15 mn pendant les cours et examen oral final de 15 mn.

POLA310c POLB310c	Cinéma polonais (langue et histoire) 1 et 2, Bogusław Biela
Descriptif	Ce cours a pour but de faire connaître aux étudiants français le phénomène de l'école polonaise du cinéma des années cinquante et soixante. Il est

	illustré par la projection des meilleurs films de l'époque de Andrzej Wajda, de Andrzej Munk, et de Jerzy Kawalerowicz.
Évaluation	Exposé oral de 15 mn pendant les cours et examen oral final de 15 mn.

POLA310d POLB310d	Syntaxe et difficultés linguistiques 1 et 2, Piotr Biłos
Descriptif	Les constituants de la phrase et leurs fonctions. Étude des règles de coordination et de subordination. Règles d'accord au sein des groupes. Syntaxe des prédicats, des numéraux. Proverbes et expressions idiomatiques. L'accent est mis sur la dynamique des formes et l'imagination structurelle appliquée à la langue.
Évaluation	Participation, engagement durant les cours + CT sous forme d'épreuve finale.

POLA310e POLB310e	Version polonaise 1 et 2, Marie Furman-Bouvard
Descriptif	Étude des différentes étapes de la traduction d'un texte littéraire : repérage des spécificités du texte, de son organisation interne, identification du choix du genre littéraire, des figures de style... Inventaire des difficultés du passage de la langue source à la langue cible.
Évaluation	L'évaluation en CC repose sur 3 épreuves sur table de 2 h chacune + l'épreuve finale, de 2 h – seule épreuve pour le CT.

POLA310f POLB310f	La littérature polonaise par les textes entre 1939 et 1989 1 et 2, Piotr Biłos
Descriptif	La guerre, l'immédiat après-guerre et la période allant jusqu'à la « libération » de 1989 ont été d'une importance fondamentale dans l'évolution des lettres polonaises. L'évolution des genres, l'intermédialité et l'explosion des individualités créatrices viennent s'insérer dans un contexte marqué par les contraintes politico-historiques et le fossé entre le pays et « l'émigration », mais aussi la quête de liberté et d'innovations, y compris sur le plan formel.
Évaluation	Participation, engagement durant les cours + CT sous forme d'épreuve finale.

POLA310a/ POLB310a	Thème et stylistique polonais 1 et 2, pour les plus avancés en langue, Agnieszka Tas
Descriptif	L'objectif de ce cours est de perfectionner les techniques d'écriture et de style et de s'exercer à différencier les styles : littéraire, journalistique, scientifique, administratif. Les exercices porteront sur la structuration, l'argumentation et la rédaction de textes. Entraînement à la contraction de texte et à la synthèse.
Évaluation	Correction des travaux écrits des étudiants au cours du semestre. Examen final écrit de 90 mn.

ECO330f	Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire dans l'entre-deux-guerres, Bruno Drwęski
Descriptif	Enseignement de l'histoire des nouvelles institutions étatiques indépendantes ou soviétiques créées après la Première Guerre mondiale entre l'Allemagne et la Russie soviétique et leur développement politique, économique, social et culturel de 1918 à 1945.
Évaluation	L'évaluation en CC et CT consiste en une épreuve finale de deux heures en fin de semestre.

POLB320a	Histoire de la Pologne après 1945, Bruno Drwęski
-----------------	---

Descriptif	Enseignement de l'histoire politique, sociale et économique de la Pologne populaire depuis sa fondation jusqu'à sa désagrégation et l'entrée dans un processus de nouvelle transformation systémique.
Évaluation	L'évaluation en CC et CT consiste en une épreuve finale de deux heures en fin de semestre.

DLC 4

POLA410a POLB410b	Traduction littéraire du polonais 1 et 2 (Marie Furman-Bouvard)
Descriptif	Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec différentes techniques de traduction de différents genres de textes (essais, lettres, romans, poèmes etc.)
Évaluation	Trois exercices écrits durant le semestre et évaluation finale.

POLA410a POLB410b	Compte rendu de textes contemporains polonais 1 et 2 (Bogusław Biela)
Descriptif	La littérature polonaise contemporaine est analysée selon les genres littéraires. Seront discutés : la syntaxe, le style, les moyens grammaticaux et la narration. Nous allons également revoir quelques-unes des œuvres principales, aujourd'hui classiques, notamment l'ouvrage de Paweł Hostowiec (Jerzy Stempowski) <i>Podróż do Austrii i Niemiec</i> .
Évaluation	Examen oral de 15 mn

POLA420a POLB420b	La littérature polonaise contemporaine dans le contexte européen (Piotr Biłos)
Descriptif	L'objectif du cours est de réfléchir sur la nature du changement opéré dans la culture polonaise à partir de 1989 jusqu'à aujourd'hui. Dans une Pologne désormais libre, où la coupure entre « pays » et « émigration » n'a plus lieu d'être, les arts et les lettres se sont engagées dans un processus de refonte tous azimuts. De même, le champ de la critique et de la théorie a été bouleversé avec l'introduction de nouvelles catégories d'analyse : postcolonialisme (et post-dépendance), féminisme et <i>gender studies</i> , intermédialité, interculturalité, corporéité, modernisme-postmodernisme, etno-et géo-poétique, tournant culturaliste et autres.
Évaluation	Examen écrit de 2 heures

POLA510a POLB510b	Traduction littéraire du polonais 3 et 4 (Marie Furman-Bouvard)
Descriptif	Ce cours vise à approfondir différentes techniques de traduction, de différents genres de textes.
Évaluation	Trois exercices écrits durant le semestre et évaluation finale.

POLA510a POLB510b	Compte rendu de textes contemporains polonais 3 et 4 (Bogusław Biela)
Descriptif	Analyse approfondie de deux chapitres du livre de Jan Prokop <i>Lata niby Polski</i> . Il s'agit de présenter les rapports, très complexes, entre les Juifs et les Polonais. L'accent sera mis principalement sur la contribution des intellectuels et des créateurs juifs à la culture polonaise.
Évaluation	Examen oral de 15 mn

POLA120a POLB120a	Géographie de la Pologne 1 et 2, Bruno Drwęski
Descriptif	Géographie physique, humaine et économique de la Pologne.
Évaluation	L'évaluation en CC et CT consiste en une épreuve finale de deux heures en fin de semestre.

Ressources utiles pour les étudiants

Bibliographie

Études polonaises, un guide très complet des sites Internet disponibles (moteurs de recherches, bibliothèques numériques, archives, catalogues, encyclopédies, thesaurus, dictionnaires, revues, universités, forums etc. :

<http://www.staropolska.pl/polonistyka/>

Sites Internet

- <https://www.polskieradio.pl> (site des différents programmes de la radio publique polonaise, très nombreuses émissions à télécharger, lectures d'ouvrages littéraires, feuilletons radio, émissions dédiées au langage, sur ce dernier point voir : <https://www.polskieradio.pl/7/5761>)
- <https://ninateka.pl> (archives audiovisuelles de la radio et de la télévision polonaises)
- <https://polona.pl> (importante bibliothèque numérique avec beaucoup de reproductions d'éditions originales ou historiques)
- <https://polskiedzieje.pl/aktualnosci> (histoire polonaise en ligne, site actualisé régulièrement)
- <https://www.polskieradio.pl/68,Radia-Wolnosci> (les grandes voix du xx^e siècle)

Autres

- <https://www.institutpolonais.fr> (site de l'institut culturel polonais de Paris, voir aussi compte Twitter https://twitter.com/PLInst_Paris et Facebook)
- <https://wolnelektury.pl> (ouvrages littéraires à lire en ligne assortis de commentaires et d'un système de renvois (site qui recense les ouvrages désormais libres de droits)